

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| PRÉFACE | 7 |
| INTRODUCTION | 19 |
| LE PRAGMATÈME, ÉLÉMENTS D'UNE DÉFINITION | 25 |
| Le pragmatème prototypique | 25 |
| Des énoncés restreints dans leur signifié | 26 |
| Des énoncés polylexicaux | 29 |
| Des énoncés sémantiquement compositionnels | 31 |
| Des énoncés ritualisés | 34 |
| La situation de communication | 35 |
| Les coordonnées spatiales | 36 |
| Les coordonnées temporelles | 39 |
| Les coordonnées d'événement | 40 |
| Les coordonnées d'action | 43 |
| Les coordonnées d'état | 45 |
| Les coordonnées d'entité | 46 |
| Le pragmatème dans une typologie générale de phrasèmes | 50 |
| Les phrasèmes sémantico-lexicaux | 52 |
| Les phrasèmes lexicaux | 53 |
| Les locutions | 53 |
| Les collocations | 55 |
| LES PRAGMATÈMES DANS LE DICTIONNAIRE | 59 |
| Les pragmatèmes dans le dictionnaire monolingue | 59 |
| Syntagmes nominaux | 61 |
| Syntagmes nominaux, plus complément | 64 |
| Syntagmes adjectivaux | 66 |
| Syntagmes verbaux | 67 |

| | |
|---|-----|
| Les pragmatèmes dans le dictionnaire bilingue | 71 |
| Lexicographie bilingue français-anglais | 72 |
| Le HFA | 72 |
| Le RFA | 79 |
| Lexicographie bilingue français-espagnol | 81 |
| Les pragmatèmes dans la lexicographie spécialisée | 88 |
| Les pragmatèmes dans la lexicographie diasystématique | 88 |
| Lexicographie diatopique | 89 |
| Lexicographie diachronique | 91 |
| Lexicographie diastratique | 93 |
| Lexicographie diatechnique | 94 |
| Lexicographie diamodale | 97 |
| Lexicographie diaintégrative | 98 |
| Les pragmatèmes en phraséographie | 100 |
| LES PRAGMATÈMES DANS LES OUVRAGES | |
| D'APPRENTISSAGE ET DE RÉFÉRENCE | 105 |
| Les pragmatèmes dans les manuels de langue étrangère | 105 |
| Les pragmatèmes dans les guides de conversation | 111 |
| Guides de conversation du russe | 113 |
| Usage et choix des salutations | 114 |
| Formules de politesse | 117 |
| Panneaux et écriteaux | 119 |
| Guides de conversation de l'espagnol | 120 |
| Guides de conversation de l'allemand | 128 |
| Guides de conversation du français | 130 |
| Saluer | 131 |
| Remercier | 134 |
| Inviter | 135 |
| Demander et proposer | 136 |
| Les pragmatèmes dans les grammaires | 138 |
| INVENTAIRE LEXICOGRAPHIQUE DES PRAGMATÈMES | |
| Questions de macrostructure | 149 |
| L'entrée | 149 |
| La forme canonique | 151 |

| | |
|--|-----|
| Questions de microstructure | 155 |
| Morphosyntaxe du pragmatème | 155 |
| L'acte de parole | 158 |
| La situation de communication | 160 |
| Les fonctions lexicales | 161 |
| Coda et réplique | 164 |
| Séquences de pragmatèmes | 164 |
| La diasystématique du pragmatème | 166 |
| Questions de mésostructure | 170 |
| Le pragmatème comme sous-entrée | 170 |
| L'ancrage lexical | 171 |
| Les relations d'inclusion sémantique | 173 |
| Les équivalents de traduction | 174 |
| CONCLUSIONS | 177 |
| BIBLIOGRAPHIE | 181 |
| INDEX DES PRAGMATÈMES | 193 |
| INDEX DES NOTIONS | 205 |
| INDEX DES AUTEURS CITÉS | 207 |